叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 红死魔的面具(the Masque Of The Red Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红死魔的面具(The Masque of the Red Death)

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ]
The Masque of the Red Death
这 面具 的 这 红色的 死亡

红死魔的面具

[baɪ]['edgər]['ælən] [poʊ]
by Edgar Allan Poe
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði] “ [red] [deθ] ” [hæd; həd] [lɔːŋ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The “ Red Death ” had long devastated the country .
这 “ 红色的 死亡 ” 有 长的 遭受重创 这 国家 .

“红色死神”曾长期肆虐这个国家。

[noʊ] ['pestɪləns] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ]['feɪt(ə)l] , [ɔːr][soʊ] ['hɪdiəs] .
No pestilence had ever been so fatal , or so hideous .
不 瘟疫 有 曾经 到过 所以 致命的 , 或者 所以 可怕 .

从未有过如此致命、如此可怕的瘟疫。

[blʌd] [wʌz; wəz][ɪts]['ævətɑːr][ænd; ənd][ɪts] [siːl] — [ðə; ði] ['rednəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] .
Blood was its Avatar and its seal — the redness and the horror of blood .
血 曾是 它是 阿凡达 和 它是 海豹 — 这 发红 和 这 恐怖 的 血 .

鲜血是它的化身和印记——鲜血的红色和恐怖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'fjuːs] ['bliːdɪŋ]
There were sharp pains , and sudden dizziness , and then profuse bleeding
那里 是 锋利的 疼痛 , 和 突然 头晕 , 和 然后 丰富的 出血
[æt; ət][ðə; ði] ['pɔrz] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'luːʃn] .
at the pores , with dissolution .
在 这 毛孔 , 和 溶解 .

剧烈的疼痛，突然的眩晕，然后毛孔大量出血，并伴有溶解。

[ðə; ði]['skɑːrlət][steɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
The scarlet stains upon the body and especially upon the face of the victim ,
这 猩红 污渍 之上 这 身体 和 尤其 之上 这 脸 的 这 受害者 ,

受害者身上，尤其是脸上，遍布鲜红的污渍。

[wɜːr; wər][ðə; ði][pest][bæn] [wɪtʃ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
were the pest ban which shut him out from the aid and from the
是 这 害虫 禁止 哪个 关闭 他 出去 从 这 援助 和 从 这
['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
sympathy of his fellow - men .
同情 的 他的 同伴 - 男人 .

正是害虫禁令让他失去了同胞的援助和同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['siːʒər] , ['prɑːgres] [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wɜːr; wər]
And the whole seizure , progress and termination of the disease , were
和 这 所有的 发作 , 进步 和 终止 的 这 疾病 , 是
[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .
the incidents of half an hour .
这 事件 的 一半 一个 小时 .

整个癫痫发作、病情发展和最终结束，都发生在短短半小时内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['prɔspərəj][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .

But	the	Prince	Prospero	was	happy	and	dauntless	and	sagacious	.
但	这	王子	普洛斯彼罗	曾是	快乐的	和	无畏	和	明智	.

但普洛斯彼罗王子快乐、勇敢、睿智。

[wen] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər][hæf] [di:'pɔpjuleitid] ,

When	his	dominions	were	half	depopulated	,
什么时候	他的	领地	是	一半	人口减少	,

当他统治的领土人口减少一半时，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [heɪl] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [frendz]

he	summoned	to	his	presence	a	thousand	hale	and	light	-	hearted	friends
他	被召唤	到	他的	在场	一个	千	哈尔	和	光	-	心地	朋友们

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

from	among	the	knights	and	dames	of	his	court	,
从	之中	这	骑士	和	女士们	的	他的	法庭	,

他从宫廷的骑士和贵妇中召集了一千名身强力壮、性情开朗的朋友到他面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæstəleɪtɪd]

and	with	these	retired	to	the	deep	seclusion	of	one	of	his	castellated
和	和	这些	退休	到	这	深的	隔离	的	一	的	他的	城堡状的

['æbi] .

abbeys	.
修道院	.

然后带着这些东西隐居到他其中一座城堡式修道院的深处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] , [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	an	extensive	and	magnificent	structure	,	the	creation	of	the
这	曾是	一个	广泛的	和	壮丽	结构	,	这	创建	的	这

['prɪnsɪz] [oʊn] [ɪk'sentrɪk] [jet] ['ɔ:gəst] [teɪst] .

prince's	own	eccentric	yet	august	taste	.
王子的	自己的	偏心	然而	八月	品尝	.

这是一座规模宏大、气势恢宏的建筑，体现了王子独特而高贵的品味。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['lɔ:fti] [wɔ:l] ['gɜ:dld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

A	strong	and	lofty	wall	girdled	it	in	.
一个	强的	和	高远	墙	束腰	它	在	.

一道坚固高耸的城墙将它环绕起来。

[ðɪs] [wɔ:l][hæd; həd] [geɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] .

This	wall	had	gates	of	iron	.
这	墙	有	大门	的	铁	.

这堵墙上装有铁门。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , ['hævɪŋ] ['entərd] , [brɔ:t] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] ['mæsi] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['weldɪd]

The	courtiers	,	having	entered	,	brought	furnaces	and	massy	hammers	and	welded
这	朝臣	,	拥有	进入	,	带来	熔炉	和	大	锤子	和	焊接

[ðə; ði][boʊlts] .

the	bolts	.
这	螺栓	.

朝臣们进入房间后，搬来熔炉和大锤，将螺栓焊了起来。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [mi:nz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] ['ɪngres] [nɔ:r] ['i:gres] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

They	resolved	to	leave	means	neither	of	ingress	nor	egress	to	the	sudden
他们	已解决	到	离开	方法	两者都不	的	入口	也不	出口	到	这	突然

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɔ:r][ʌv; əv] ['frenzi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

impulses	of	despair	or	of	frenzy	from	within	.
冲动	的	绝望	或者	的	狂热	从	之内	.

他们决心不让内心突然涌现的绝望或疯狂的冲动进入或退出。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz]['æmpli] [prə'vɪʒənd] .

The	abbey	was	amply	provisioned	.
这	修道院	曾是	充足的	已配置	.

修道院物资充足。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [maɪt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] .

With	such	precautions	the	courtiers	might	bid	defiance	to	contagion	.
和	这样的	防范措施	这	朝臣	可能	出价	蔑视	到	传染	.

采取这些预防措施，朝臣们或许能够抵御传染病的侵袭。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

The	external	world	could	take	care	of	itself	.
这	外部的	世界	可以	拿	关心	的	本身	.

外部世界可以自行运转。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɑ:li][tu:; tə] [gri:v] , [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] .

In	the	meantime	it	was	folly	to	grieve	,	or	to	think	.
在	这	与此同时	它	曾是	蠢事	到	悲伤	,	或者	到	思考	.

与此同时，悲伤或思考都是愚蠢的。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	prince	had	provided	all	the	appliances	of	pleasure	.
这	王子	有	假如	全部	这	电器	的	乐趣	.

王子提供了所有享乐的器具。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bə'fu:nz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bæ'leɪ] - ['dɑ:nsəz] ,

There	were	buffoons	,	there	were	improvisatori	,	there	were	ballet	-	dancers	,
那里	是	笨蛋	,	那里	是	即兴演奏家	,	那里	是	芭蕾舞	-	舞者	,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mju'zɪʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bju:ti] ,

there	were	musicians	,	there	was	Beauty	,
那里	是	音乐家	,	那里	曾是	美丽	,

那里有小丑，有即兴表演者，有芭蕾舞演员，有音乐家，还有美女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪn] .

there	was	wine	.
那里	曾是	葡萄酒	.

有酒。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] .

All	these	and	security	were	within	.
全部	这些	和	安全	是	之内	.

所有这一切以及安全保障都包含在内。

[wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [red] [deθ] ” .

Without	was	the	“	Red	Death	”	.
没有	曾是	这	“	红色的	死亡	”	.

外面是“红死病”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r][sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

It	was	towards	the	close	of	the	fifth	or	sixth	month	of	his	seclusion	,
它	曾是	向	这	关闭	的	这	第五	或者	第六	月	的	他的	隔离	,

那是在他隐居的第五个月或第六个月快结束的时候。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd][moʊst] ['fjʊriəsli] [ə'brɔ:d] ,

and	while	the	pestilence	raged	most	furiously	abroad	,
和	尽管	这	瘟疫	愤怒	最多	愤怒地	国外	,

当瘟疫在国外肆虐之时，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['prɔspərəj] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l] [ʌv; əv]

that	the	Prince	Prospero	entertained	his	thousand	friends	at	a	masked	ball	of
那	这	王子	普洛斯彼罗	娱乐	他的	千	朋友们	在	一个	戴面具	球	的

[ðə; ði][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] .

the	most	unusual	magnificence	.
这	最多	异常	壮丽	.

普罗斯佩罗王子举办了一场极其盛大的化装舞会，款待了他的上千位朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [si:n] , [ðæt] [ˌmæskə'reɪd] .

It	was	a	voluptuous	scene	,	that	masquerade	.
它	曾是	一个	丰满的	场景	,	那	化装舞会	.

那场化装舞会真是淫靡至极。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌem 'i:] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] .

But	first	let	me	tell	of	the	rooms	in	which	it	was	held	.
但	第一的	让	我	告诉	的	这	房间	在	哪个	它	曾是	握住	.

但首先让我来介绍一下举行会议的房间。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['sev(ə)n] — [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [swi:t] .

These	were	seven	—	an	imperial	suite	.
这些	是	七	—	一个	帝国	套房	.

这共有七件——一套皇家套房。

[ɪn] ['meni] ['pæləs] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['swi:ts] [fɔ:rm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ['vɪstə] ,

In	many	palaces	,	however	,	such	suites	form	a	long	and	straight	vista	,
在	许多	宫殿	,	然而	,	这样的	套房	形式	一个	长的	和	直的	景色	,

然而，在许多宫殿中，这样的套房形成了一个狭长的直线视野。

[waɪl] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [slaɪd] [bæk] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

while	the	folding	doors	slide	back	nearly	to	the	walls	on	either	hand	,
尽管	这	折叠式的	门	滑动	后退	几乎	到	这	墙壁	在	任何一个	手	,

折叠门向两侧几乎滑到墙壁处，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ɪz] ['skersli] [im'pi:did] .

so	that	the	view	of	the	whole	extent	is	scarcely	impeded	.
所以	那	这	看法	的	这	所有的	程度	是	几乎	受阻	.

因此，整个范围的视野几乎不受阻碍。

[hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

Here	the	case	was	very	different	,
这里	这	案件	曾是	非常	不同的	,

这里的情况截然不同。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:ks] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] .

as	might	have	been	expected	from	the	duke's	love	of	the	bizarre	.
作为	可能	有	到过	预期的	从	这	公爵的	爱	的	这	怪异	.

正如人们对这位公爵喜爱怪诞事物的预期一样。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'regjələrli] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ɪm'breɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

The	apartments	were	so	irregularly	disposed	that	the	vision	embraced	but	little
这	公寓	是	所以	不规则地	处置	那	这	想象	拥抱	但	小的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

more	than	one	at	a	time	.
更多的	比	一	在	一个	时间	.

这些公寓的布局非常不规则，一次只能看到其中一套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][æt; ət] ['evri] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ja:dz] ,

There	was	a	sharp	turn	at	every	twenty	or	thirty	yards	,
那里	曾是	一个	锋利的	转动	在	每一个	二十	或者	三十	码	,

每隔二三十码就有一个急转弯，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	at	each	turn	a	novel	effect	.
和	在	每个	转动	一个	小说	影响	.

每一次转弯都会产生新的效果。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɔːl] ,

To	the	right	and	left	,	in	the	middle	of	each	wall	,
到	这	正确的	和	左边	,	在	这	中间	的	每个	墙	,

左右两侧，每面墙的中间，

[ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][kloʊzd] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [pər'suːd]

a	tall	and	narrow	Gothic	window	looked	out	upon	a	closed	corridor	which	pursued
一个	高的	和	狭窄的	哥特	窗户	看起来	出去	之上	一个	关闭	走廊	哪个	追击

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

the	windings	of	the	suite	.
这	绕组	的	这	套房	.

一扇又高又窄的哥特式窗户望出去，可以看到一条封闭的走廊，这条走廊蜿蜒曲折地贯穿了套房。

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [huːz] ['kʌlər] ['verid] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	windows	were	of	stained	glass	whose	colour	varied	in	accordance	with	the
这些	视窗	是	的	染色	玻璃	谁	颜色	多种多样	在	根据	和	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][dekə'reɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

prevailing	hue	of	the	decorations	of	the	chamber	into	which	it	opened	.
盛行	色调	的	这	装饰	的	这	房间	进入	哪个	它	打开	.

这些窗户是彩色玻璃窗，其颜色会根据窗户所通向的房间的装饰色调而变化。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti][wʌz; wəz] [hʌŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [bluː] — [ænd; ənd]

That	at	the	eastern	extremity	was	hung	,	for	example	in	blue	—	and
那	在	这	东	末端	曾是	悬挂	,	为了	例子	在	蓝色的	—	和

['vɪvɪdli] [bluː] [wɜːr; wər][ɪts] ['wɪndoʊz] .

vividly	blue	were	its	windows	.
生动地	蓝色的	是	它是	视窗	.

例如，东端的那栋房子挂着蓝色的窗帘——它的窗户也是鲜艳的蓝色。

[ðə; ði]['sekənd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd] [hɪr]

The	second	chamber	was	purple	in	its	ornaments	and	tapestries	,	and	here
这	第二	房间	曾是	紫色的	在	它是	装饰品	和	挂毯	,	和	这里

[ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] .

the	panes	were	purple	.
这	窗格	是	紫色的	.

第二间房间的装饰和挂毯都是紫色的，这里的玻璃窗也是紫色的。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [griːn] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

The	third	was	green	throughout	,	and	so	were	the	casements	.
这	第三	曾是	绿色的	自始至终	,	和	所以	是	这	窗户	.

第三栋楼通体绿色，窗户也是绿色的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] — [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] —

The	fourth	was	furnished	and	lighted	with	orange	—	the	fifth	with	white	—
这	第四	曾是	提供	和	照明	和	橙子	—	这	第五	和	白色的	—

[ðə; ði][sɪksθ][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] .

the	sixth	with	violet	.
这	第六	和	紫色	.

第四个房间的布置和照明以橙色为主，第五个房间以白色为主，第六个房间以紫色为主。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz]['kloʊsli] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [hʌŋ] [ɔːl]

The	seventh	apartment	was	closely	shrouded	in	black	velvet	tapestries	that	hung	all
这	第七	公寓	曾是	密切	被遮蔽的	在	黑色的	天鹅绒	挂毯	那	悬挂	全部

['oʊvər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

over	the	ceiling	and	down	the	walls	,
超过	这	天花板	和	向下	这	墙壁	,

第七间公寓被黑色天鹅绒挂毯严密地遮盖着，挂毯从天花板一直垂到墙壁上。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['hevi] [foʊldz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][hjuː] .

falling	**in**	**heavy**	**folds**	**upon**	**a**	**carpet**	**of**	**the**	**same**	**material**	**and**	**hue**	**.**
坠落	在	重的	折叠	之上	一个	地毯	的	这	相同的	材料	和	色调	.

厚重的布料层层叠叠地落在同材质、同色的地毯上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [feɪld] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd]

But	**in**	**this**	**chamber**	**only**	**,**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**windows**	**failed**	**to**	**correspond**
但	在	这	房间	仅有的	,	这	颜色	的	这	视窗	失败的	到	对应

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekə'reiʃəns] .

with	**the**	**decorations**	**.**
和	这	装饰	.

但只有在这个房间里，窗户的颜色与装饰不协调。

[ðə; ði] [peɪnz] [hɪr] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] — [ə; eɪ] [diːp] [blʌd] ['kʌlər] .

The	**panes**	**here**	**were**	**scarlet**	**—**	**a**	**deep**	**blood**	**colour**	**.**
这	窗格	这里	是	猩红	—	一个	深的	血	颜色	.

这里的玻璃是深红色的——一种深血红色。

[naʊ] [ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'pɑːrtmənts][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][læmp][ɔːr][ˌkændə'lɑːbrəm] ,

Now	**in**	**no**	**one**	**of**	**the**	**seven**	**apartments**	**was**	**there**	**any**	**lamp**	**or**	**candelabrum**	**,**
现在	在	不	一	的	这	七	公寓	曾是	那里	任何	灯	或者	烛台	,

七间公寓里，没有一间摆放着灯或烛台。

[ə'mɪd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːr]

amid	**the**	**profusion**	**of**	**golden**	**ornaments**	**that**	**lay**	**scattered**	**to**	**and**	**fro**	**or**
之中	这	丰富	的	金的	装饰品	那	躺	疏散	到	和	弗	或者

[dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

depended	**from**	**the**	**roof**	**.**
取决于	从	这	屋顶	.

在琳琅满目的金饰中，有的散落在各处，有的悬挂在屋顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][læmp][ɔːr]['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

There	**was**	**no**	**light**	**of**	**any**	**kind**	**emanating**	**from**	**lamp**	**or**	**candle**	**within**	**the**
那里	曾是	不	光	的	任何	种类	散发	从	灯	或者	蜡烛	之内	这

[swiːt] [ʌv; əv] ['tʃembər] .

suite	**of**	**chambers**	**.**
套房	的	房间	.

套房内没有任何灯光，无论是灯具还是蜡烛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [swiːt] , [ðer; ðər] [stʊd] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ]

But	**in**	**the**	**corridors**	**that**	**followed**	**the**	**suite**	**,**	**there**	**stood**	**,**	**opposite**	**to**	**each**
但	在	这	走廊	那	随后	这	套房	,	那里	站立	,	对面的	到	每个

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

但在套房后面的走廊里，每扇窗户的对面都站着：

[ə; eɪ] ['hevi] ['traɪpɑːd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['breɪʒər][ʌv; əv]['faɪər] ,

a	**heavy**	**tripod**	**,**	**bearing**	**a**	**brazier**	**of**	**fire**	**,**
一个	重的	三脚架	,	轴承	一个	火盆	的	火	,

一个沉重的三脚架，上面架着一个盛满火的火盆，

[ðæt] [prə'dʒektid][ɪts] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [glæs] [ænd; ənd][soʊ] ['glerɪŋli] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [ruːm]

that	**projected**	**its**	**rays**	**through**	**the**	**tinted**	**glass**	**and**	**so**	**glaringly**	**illumined**	**the**	**room**
那	预计	它是	射线	通过	这	有色	玻璃	和	所以	显而易见	照明	这	房间

.

:

.

光束穿过有色玻璃，刺眼地照亮了房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ə'pɪrənsəz] .

And	thus	were	produced	a	multitude	of	gaudy	and	fantastic	appearances	.
和	因此	是	生产	一个	民众	的	艳丽的	和	极好的	外貌	.

于是，各种华丽奇幻的景象应运而生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ɔːr] [blæk] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ðæt] ['striːmd]

But	in	the	western	or	black	chamber	the	effect	of	the	fire	-	light	that	streamed
但	在	这	西	或者	黑色的	房间	这	影响	的	这	火	-	光	那	流媒体

[ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['hæŋgɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] - ['tɪntɪd] [peɪnz] ,

upon	the	dark	hangings	through	the	blood	-	tinted	panes	,
之上	这	黑暗的	绞刑	通过	这	血	-	有色	窗格	,

但在西侧或黑色房间里，透过血红色的玻璃窗，火光照射在深色的帷幔上，营造出一种独特的效果。

[wʌz; wəz] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

was	ghastly	in	the	extreme	,
曾是	阴森	在	这	极端	,

极其可怕，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] ,

and	produced	so	wild	a	look	upon	the	countenances	of	those	who	entered	,
和	生产	所以	荒野	一个	看	之上	这	面容	的	那些	WHO	进入	,

并使进入其中的人们脸上露出了如此狂野的表情，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

that	there	were	few	of	the	company	bold	enough	to	set	foot	within	its
那	那里	是	很少	的	这	公司	大胆的	足够的	到	放	脚	之内	它是

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][æt; ət][ɔːl] .

precincts	at	all	.
辖区	在	全部	.

公司里敢于踏入其辖区的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt][ðer; ðər] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] ,

It	was	in	this	apartment	,	also	,	that	there	stood	against	the	western	wall	,
它	曾是	在	这	公寓	,	还	,	那	那里	站立	反对	这	西	墙	,

也是在这间公寓里，靠着西墙站着一个人，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɑːk] [ʌv; əv] ['ebəni] .

a	gigantic	clock	of	ebony	.
一个	巨大	钟	的	乌木	.

一个巨大的乌木钟。

[ɪts]['pendʒələm] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] , [mə'nɑːtənəs] [klæŋ] ;

Its	pendulum	swung	to	and	fro	with	a	dull	,	heavy	,	monotonous	clang	;
它是	摆	摇摆	到	和	弗	和	一个	乏味的	,	重的	,	单调	铛	;

它的钟摆来回摆动，发出沉闷、沉重、单调的叮当声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]

and	when	the	minute	-	hand	made	the	circuit	of	the	face	,	and	the	hour
和	什么时候	这	分钟	-	手	制成	这	电路	的	这	脸	,	和	这	小时

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] ,

was	to	be	stricken	,
曾是	到	是	受打击的	,

当分针绕表盘一周，报时即将到来时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr]

there	came	from	the	brazen	lungs	of	the	clock	a	sound	which	was	clear
那里	来了	从	这	厚颜无耻	肺	的	这	钟	一个	声音	哪个	曾是	清除

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

and	loud	and	deep	and	exceedingly	musical	,
和	大声	和	深的	和	非常	音乐	,

从钟表那厚重的肺腑中传出一种清晰、响亮、深沉且极其悦耳的声音。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ][pɪˈkjuːliər][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ðæt] , [æt; ət] [iːtʃ] [læps] [ʌv; əv][æn; ən]

but	of	so	peculiar	a	note	and	emphasis	that	,	at	each	lapse	of	an
但	的	所以	奇特	一个	笔记	和	强调	那	,	在	每个	失效	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

但其音调和强调方式却如此独特，以至于每隔一个小时，

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɜːr; wər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [pɔːz] , [ˌmoʊmənˈterəli] , [ɪn]

the	musicians	of	the	orchestra	were	constrained	to	pause	,	momentarily	,	in
这	音乐家	的	这	乐队	是	受限	到	暂停	,	片刻	,	在

[ðer; ðər] [pərˈfɔːrməns] ,

their	performance	,
他们的	表现	,

乐团的乐手们被迫暂时停止演奏。

[tuː; tə]['hɑːrkən][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɔːltsərz] [pərˈfɔːrs] ['siːst] [ðer; ðər]

to	harken	to	the	sound	;	and	thus	the	waltzers	perforce	ceased	their
到	倾听	到	这	声音	;	和	因此	这	华尔兹舞者	强制	停止	他们的

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] ;

evolutions	;
进化	;

循着声音而去；于是，华尔兹舞者们被迫停止了他们的舞步；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌdɪskənˈsɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ,

and	there	was	a	brief	disconcert	of	the	whole	gay	company	;	and	,
和	那里	曾是	一个	简短的	搅乱	的	这	所有的	同性恋	公司	;	和	,

于是，整个欢快的聚会陷入了短暂的混乱；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [jet] [ræŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] ['gɪdiɪst]

while	the	chimes	of	the	clock	yet	rang	,	it	was	observed	that	the	giddiest
尽管	这	编钟	的	这	钟	然而	响铃	,	它	曾是	观察到	那	这	最晕眩的

[gruː] [peɪl] ,

grew	pale	,
生长	苍白	,

当钟声仍在响起时，人们发现就连最晕眩的人也脸色苍白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [pæst] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [braʊz] [æz; əz] [ɪf]

and	the	more	aged	and	sedate	passed	their	hands	over	their	brows	as	if
和	这	更多的	老年人	和	稳重	通过了	他们的	双手	超过	他们的	眉毛	作为	如果

[ɪn] [kənˈfjuːzd] ['revəri] [ɔːr][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

in	confused	reverie	or	meditation	.
在	使困惑	遐想	或者	冥想	.

而年纪较大、性格沉稳的人则用手抚过额头，仿佛陷入了沉思或冥想之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [hæd; həd] ['fʊli] ['siːst] , [ə; eɪ] [laɪt] ['læftər] [æt; ət][wʌns] [pə'veɪdid]

But	when	the	echoes	had	fully	ceased	,	a	light	laughter	at	once	pervaded
但	什么时候	这	回声	有	完全	停止	,	一个	光	笑声	在	一次	弥漫

[ðə; ði] [ə'sembli] ;

the	assembly	;
这	集会	;

但当回声完全停止后，一阵轻笑声立刻响彻整个会场；

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

the	musicians	looked	at	each	other	and	smiled	as	if	at	their	own
这	音乐家	看起来	在	每个	其他	和	微笑	作为	如果	在	他们的	自己的

['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

nervousness	and	folly	,
紧张	和	蠢事	,

乐手们互相看了一眼，笑了笑，仿佛在嘲笑自己的紧张和愚蠢。

[ænd; ənd] [meɪd] ['wɪspərɪŋ] [vaʊz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	made	whispering	vows	,	each	to	the	other	,
和	制成	耳语	誓言	,	每个	到	这	其他	,

他们彼此低声许下誓言，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ɪn][ðem; ðəm][noʊ]['sɪmələr][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

that	the	next	chiming	of	the	clock	should	produce	in	them	no	similar	emotion	;
那	这	下一个	鸣响	的	这	钟	应该	生产	在	他们	不	相似的	情感	;

下一次钟声响起时，他们不应再有类似的感受；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['sɪksti] ['mɪnɪts] ,

and	then	,	after	the	lapse	of	sixty	minutes	,
和	然后	,	后	这	失效	的	六十	分钟	,

然后，六十分钟过去之后，

([wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

(	which	embrace	three	thousand	and	six	hundred	seconds	of	the	Time	that
(	哪个	拥抱	三	千	和	六	百	秒	的	这	时间	那

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

（其中包括三千六百秒的飞逝时光，

) [ðer; ðər] [keɪm] [jet] [ə'nʌðər] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

)	there	came	yet	another	chiming	of	the	clock	,
)	那里	来了	然而	其他	鸣响	的	这	钟	,

钟声再次响起，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'sɜːrt][ænd; ənd] ['tremjuləsnɪs] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

and	then	were	the	same	disconcert	and	tremulousness	and	meditation
和	然后	是	这	相同的	搅乱	和	颤抖	和	冥想

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

然后，又恢复了之前那种不安、颤抖和沉思的状态。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['revl] .

But	,	in	spite	of	these	things	,	it	was	a	gay	and	magnificent	revel	.
但	,	在	尽管如此	的	这些	事物	,	它	曾是	一个	同性恋	和	壮丽	陶醉	.

但即便如此，这仍然是一场欢乐而盛大的狂欢。

[ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .

The	tastes	of	the	duke	were	peculiar	.
这	口味	的	这	公爵	是	奇特	.

公爵的口味很独特。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

He	had	a	fine	eye	for	colours	and	effects	.
他	有	一个	美好的	眼睛	为了	颜色	和	效果	.

他对色彩和效果有着敏锐的眼光。

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['dekərə][ʌv; əv] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] .

He	disregarded	the	decora	of	mere	fashion	.
他	被忽视	这	装饰	的	仅仅	时尚	.

他不屑于仅仅追求时尚的装扮。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][boʊld][ænd; ənd]['faɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [gləud] [wɪð; wɪθ]

His	plans	were	bold	and	fiery	,	and	his	conceptions	glowed	with
他的	计划	是	大胆的	和	火热	,	和	他的	概念	发光	和

[bɑːr'bærɪk] ['lʌstər] .

barbaric	lustre	.
野蛮	光泽	.

他的计划大胆而充满激情，他的构想闪耀着野蛮的光辉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd] .

There	are	some	who	would	have	thought	him	mad	.
那里	是	一些	WHO	会	有	想法	他	疯狂的	.

有些人会认为他疯了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

His	followers	felt	that	he	was	not	.
他的	追随者	毛毡	那	他	曾是	不是	.

他的追随者们认为他并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]

It	was	necessary	to	hear	and	see	and	touch	him	to	be	sure	that
它	曾是	必要的	到	听到	和	看	和	触碰	他	到	是	当然	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

he	was	not	.
他	曾是	不是	.

必须亲耳听、亲眼看、亲手触摸他，才能确定他不是凶手。

[hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [imˈbeliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]

He	had	directed	,	in	great	part	,	the	movable	embellishments	of	the	seven
他	有	指导	,	在	伟大的	部分	,	这	活动	装饰	的	这	七

[ˈtʃembər] ,

chambers	,
房间	,

他很大程度上指导了七个房间里可移动装饰的建造。

[əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [feɪt] ;

upon	occasion	of	this	great	fête	;
之上	场合	的	这	伟大的	宴请	;

值此盛大庆典之际；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgaɪdɪŋ] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	his	own	guiding	taste	which	had	given	character	to	the
和	它	曾是	他的	自己的	指导	品尝	哪个	有	给定	特点	到	这

[ˌmæskəˈreidə] .

masqueraders	.
化装舞会	.

正是他独特的品味赋予了化装舞会参与者鲜明的个性。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊˈtesk] .

Be	sure	they	were	grotesque	.
是	当然	他们	是	怪诞	.

可以肯定的是，它们长相怪异。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [gler] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] [ænd; ənd] [ˈpiːkənsi] [ænd; ənd][ˈfæntæzəm] — [mʌtʃ]

There	were	much	glare	and	glitter	and	piquancy	and	phantasm	—	much
那里	是	很多	强光	和	闪光	和	辣味	和	幻影	—	很多

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [siːn] [ɪn] “ [ɜːrˈnɑːni] ” .

of	what	has	been	since	seen	in	“	Hernani	”	.
的	什么	有	到过	自从	已见	在	“	埃尔纳尼	”	.

影片中充满了耀眼的光芒、闪耀的光芒、辛辣的色彩和梦幻般的景象——这些元素后来在《赫尔纳尼》中也出现过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌærəˈbesk] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsuːtɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [əˈpɔintmənts] .

There	were	arabesque	figures	with	unsuited	limbs	and	appointments	.
那里	是	阿拉伯式花纹	数据	和	不合适	四肢	和	预约	.

有些阿拉伯风格的人物造型，四肢和装饰却不协调。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪˈlɪriəs] [ˈfænsis] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmædmən] [ˈfæʃənz] .

There	were	delirious	fancies	such	as	the	madman	fashions	.
那里	是	谵妄	幻想	这样的	作为	这	狂人	时尚	.

当时出现了一些荒诞的幻想，比如疯子的时尚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːntən] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	much	of	the	beautiful	,	much	of	the	wanton	,	much	of	the
那里	是	很多	的	这	美丽的	,	很多	的	这	放肆	,	很多	的	这

[bɪ'zɑːr] ,

bizarre	,
怪异	,

那里有很多美丽的事物，很多放荡不羁的事物，很多怪诞的事物，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

something	of	the	terrible	,	and	not	a	little	of	that	which	might	have
某物	的	这	糟糕的	,	和	不是	一个	小的	的	那	哪个	可能	有

[ɪk'saɪtɪd] [dɪs'gʌst] .

excited	disgust	.
兴奋的	厌恶	.

有些东西很可怕，而且有不少东西可能会引起厌恶。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃembər] [ðer; ðər] [stɔːkt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

To	and	fro	in	the	seven	chambers	there	stalked	,	in	fact	,	a	multitude	of
到	和	弗	在	这	七	房间	那里	跟踪	,	在	事实	,	一个	民众	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

事实上，无数的梦境在那七个房间里来回游荡。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [ðə; ði] [driːmz] — [raɪðd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	these	—	the	dreams	—	writhed	in	and	about	taking	hue	from	the
和	这些	—	这	梦境	—	扭动	在	和	关于	采取	色调	从	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

而这些——梦境——在房间里翻腾舞动，汲取着房间的色彩，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

and	causing	the	wild	music	of	the	orchestra	to	seem	as	the	echo	of
和	导致	这	荒野	音乐	的	这	乐队	到	似乎	作为	这	回声	的

[ðer; ðər] [steps] .

their	steps	.
他们的	步骤	.

使得管弦乐队狂野的乐声仿佛成了他们脚步声的回响。

[ænd; ənd] , [ə'nɑːn] , [ðer; ðər] [straɪks] [ðə; ði] ['ebəni] [klɑːk] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	anon	,	there	strikes	the	ebony	clock	which	stands	in	the	hall	of	the
和	,	匿名	,	那里	罢工	这	乌木	钟	哪个	站立	在	这	大厅	的	这

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

不一会儿，天鹅绒大厅里的乌木钟就敲响了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,

And	then	,	for	a	moment	,	all	is	still	,
和	然后	,	为了	一个	片刻	,	全部	是	仍然	,

然后，那一刻，一切都静止了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

and	all	is	silent	save	the	voice	of	the	clock	.
和	全部	是	沉默的	节省	这	嗓音	的	这	钟	.

除了时钟的声音，四周一片寂静。

[ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər] [stɪf] - ['froʊz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

The	dreams	are	stiff	-	frozen	as	they	stand	.
这	梦境	是	僵硬的	-	冷冻	作为	他们	站立	.

这些梦想僵硬地凝固在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [daɪ][ə'weɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [bʌt; bət][æn; ən]

But	the	echoes	of	the	chime	die	away	—	they	have	endured	but	an
但	这	回声	的	这	钟声	死	离开	—	他们	有	忍受	但	一个

['ɪnstənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,

instant	—	and	a	light	,
立即的	—	和	一个	光	,

但钟声的回响渐渐消失——它们只持续了片刻——一道光芒，

[hæf] - [səb'du:d] ['læftər] [floʊts]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] .

half	-	subdued	laughter	floats	after	them	as	they	depart	.
一半	-	低沉的	笑声	浮标	后	他们	作为	他们	离开	.

他们离开时，身后传来一阵压抑的笑声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [swelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [lɪv; laɪv] ,

And	now	again	the	music	swells	,	and	the	dreams	live	,
和	现在	再次	这	音乐	涌浪	,	和	这	梦境	居住	,

音乐再次响起，梦想再次鲜活起来。

[ænd; ənd] [raɪð] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [mɔ:r] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	writhe	to	and	fro	more	merrily	than	ever	,
和	翻腾	到	和	弗	更多的	兴高采烈地	比	曾经	,

并且比以往任何时候都更加欢快地扭动着身体，

['teɪkɪŋ] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tɪntɪd] ['wɪndoʊz] [θru:] [wɪtʃ] [stri:m] [ðə; ði]['reɪz][frʌm; frəm]

taking	hue	from	the	many	tinted	windows	through	which	stream	the	rays	from
采取	色调	从	这	许多	有色	视窗	通过	哪个	溪流	这	射线	从

[ðə; ði][t'raɪpɒdz] .

the	tripods	.
这	三脚架	.

透过三脚架射出的光线，映照出许多有色玻璃窗的色彩。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [laɪz][moʊst] ['westwərdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,

But	to	the	chamber	which	lies	most	westwardly	of	the	seven	,
但	到	这	房间	哪个	谎言	最多	向西	的	这	七	,

但是，在七个密室中最西边的那个密室里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskərz] [hu:] ['ventʃər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ]

there	are	now	none	of	the	maskers	who	venture	;	for	the	night	is	waning
那里	是	现在	没有任何	的	这	口罩	WHO	风险投资	;	为了	这	夜晚	是	减弱

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

现在已无人敢冒险外出，因为夜色已渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ] ['rʌdi:ə] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] - ['kʌlərd] [peɪnz] ;

and	there	flows	a	ruddier	light	through	the	blood	-	coloured	panes	;
和	那里	流量	一个	鲁迪尔	光	通过	这	血	-	有色	窗格	;

透过血红色的玻璃窗，透出一抹更红润的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['dreɪpəri] [ə'pɔ:l] ;

and	the	blackness	of	the	sable	drapery	appals	;
和	这	黑	的	这	黑貂	布料	警报	;

而那漆黑的貂皮帷幔令人震惊；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [fʊt] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪbl] ['kɑ:rpɪt] ,

and	to	him	whose	foot	falls	upon	the	sable	carpet	,
和	到	他	谁	脚	瀑布	之上	这	黑貂	地毯	,

而凡是脚踏在黑色地毯上的人，

[ðer; ðər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [klɑːk] [ʌv; əv] ['ebəni] [ə; eɪ] ['mʌfld] [piːl] [mɔːr] ['sɑːləmli]

there	comes	from	the	near	clock	of	ebony	a	muffled	peal	more	solemnly
那里	来	从	这	靠近	钟	的	乌木	一个	闷音	皮尔	更多的	庄严地

[ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ðer; ðər] [ɪrz] [huː] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt]

emphatic	than	any	which	reaches	their	ears	who	indulged	in	the	more	remote
强调	比	任何	哪个	到达	他们的	耳朵	WHO	沉溺其中	在	这	更多的	偏僻的

['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] .

gaieties	of	the	other	apartments	.
欢乐	的	这	其他	公寓	.

从附近的乌木钟上传来一声闷闷的钟声，比那些在其他房间里享受着更遥远欢乐的人们所听到的任何钟声都更加庄严而有力。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['densli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [biːt]

But	these	other	apartments	were	densely	crowded	,	and	in	them	beat
但	这些	其他	公寓	是	密集地	挤	,	和	在	他们	打

['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][laɪf] .

feverishly	the	heart	of	life	.
狂热地	这	心	的	生活	.

但其他这些公寓里人满为患，生活在那里热烈地跳动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revl] [went] [hwəːl] [ɑːn] ,

And	the	revel	went	whirlingly	on	,
和	这	陶醉	去	旋转地	在	,

狂欢继续进行着，场面热闹非凡。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [kə'menst] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

until	at	length	there	commenced	the	sounding	of	midnight	upon	the	clock	.
直到	在	长度	那里	开始	这	听起来	的	午夜	之上	这	钟	.

直到最后，钟声响起，宣告午夜的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	then	the	music	ceased	,	as	I	have	told	;	and	the	evolutions	of
和	然后	这	音乐	停止	,	作为	我	有	讲述	;	和	这	进化	的

[ðə; ði] [wɔːltsərz] [wɜːr; wər]['kwaiətid] ;

the	waltzers	were	quieted	;
这	华尔兹舞者	是	安静	;

然后，正如我所说，音乐停止了；华尔兹舞者的舞步也安静了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	there	was	an	uneasy	cessation	of	all	things	as	before	.
和	那里	曾是	一个	不安	停止	的	全部	事物	作为	前	.

于是，一切又恢复了原样，但这种平静却令人不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [stroʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	there	were	twelve	strokes	to	be	sounded	by	the	bell	of	the
但	现在	那里	是	十二	笔画	到	是	听起来	经过	这	钟	的	这

[klɑːk] ;

clock	;
钟	;

但现在钟声要敲响十二下；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [pər'hæps] , [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] [krept] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	thus	it	happened	,	perhaps	,	that	more	of	thought	crept	,	with	more	of
和	因此	它	发生	,	也许	,	那	更多的	的	想法	悄悄地爬	,	和	更多的	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或许正是如此，随着时间的推移，更多的思考悄然渗入。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['revəld] .

into	the	meditations	of	the	thoughtful	among	those	who	revelled	.
进入	这	冥想	的	这	周到	之中	那些	WHO	尽情狂欢	.

进入了狂欢者中沉思者的冥想之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [pər'hæps] ,

And	thus	too	,	it	happened	,	perhaps	,
和	因此	也	,	它	发生	,	也许	,

或许，事情就是这样发生的。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tʃaɪm] [hæd; həd] ['ʌtərli] [sʌŋk]['ɪntuː]['saɪləns] ,

that	before	the	last	echoes	of	the	last	chime	had	utterly	sunk	into	silence	,
那	前	这	最后的	回声	的	这	最后的	钟声	有	完全地	沉没	进入	沉默	,

在最后一声钟响的余音彻底消散于寂静之前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

there	were	many	individuals	in	the	crowd	who	had	found	leisure	to	become
那里	是	许多	个人	在	这	人群	WHO	有	成立	闲暇	到	变得

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

aware	of	the	presence	of	a	masked	figure	which	had	arrested	the	attention
意识到的	的	这	在场	的	一个	戴面具	数字	哪个	有	被捕	这	注意力

[ʌv; əv][noʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔːr] .

of	no	single	individual	before	.
的	不	单身的	个人	前	.

人群中有许多人终于有空注意到一个戴着面具的人影，而此前这个人影并没有引起任何人的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['prez(ə)ns] ['hævɪŋ] [spred] [ɪt'self] ['wɪspərɪŋli] [ə'raʊnd] ,

And	the	rumour	of	this	new	presence	having	spread	itself	whisperingly	around	,
和	这	谣言	的	这	新的	在场	拥有	传播	本身	低声说道	大约	,

关于这个新来者的传闻已经悄悄地四处传播开来。

[ðer; ðər][ə'roʊz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bʌz] , [ɔːr]['mɜːrmər] ,

there	arose	at	length	from	the	whole	company	a	buzz	,	or	murmur	,
那里	出现	在	长度	从	这	所有的	公司	一个	嗡嗡声	,	或者	低语	,

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] — [ðen] ,

expressive	of	disapprobation	and	surprise	—	then	,
富有表现力的	的	非难	和	惊喜	—	然后	,

最终，整个公司响起了一阵嗡嗡声或低语声，表达了不满和惊讶——然后，

['faɪnəli] , [ʌv; əv] ['terər] , [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

finally	,	of	terror	,	of	horror	,	and	of	disgust	.
最后	,	的	恐怖	,	的	恐怖	,	和	的	厌恶	.

最后，是恐惧、惊骇和厌恶。

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['fænˌtæzəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] ,

In	an	assembly	of	phantasms	such	as	I	have	painted	,
在	一个	集会	的	幻影	这样的	作为	我	有	绘	,

在我所描绘的这类幻象集合体中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd]

it	may	well	be	supposed	that	no	ordinary	appearance	could	have	excited
它	可能	出色地	是	据称	那	不	普通的	外貌	可以	有	兴奋的

[sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

such	sensation	.
这样的	感觉	.

可以预见，任何普通的景象都不可能引起如此强烈的感觉。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;

In	truth	the	masquerade	licence	of	the	night	was	nearly	unlimited	;
在	真相	这	化装舞会	执照	的	这	夜晚	曾是	几乎	无限	;

事实上，当晚的化装舞会几乎没有任何限制；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [aʊt] - - ['herəd] ,

but	the	figure	in	question	had	out	-	Heroded	Herod	,
但	这	数字	在	问题	有	出去	-	-	希律王	,

但这位人物的成就却超过了希律王。

[ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'defɪnət] [dɪ'kɔːrəm] .

and	gone	beyond	the	bounds	of	even	the	prince's	indefinite	decorum	.
和	已消失	超过	这	界限	的	甚至	这	王子的	不定	礼仪	.

甚至超越了王子那难以界定的礼仪规范。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tʌtʃt]

There	are	chords	in	the	hearts	of	the	most	reckless	which	cannot	be	touched
那里	是	和弦	在	这	心	的	这	最多	鲁莽	哪个	不能	是	感动

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

without	emotion	.
没有	情感	.

即使是最鲁莽的人，心中也藏着无法被触动的情感。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərli] [lɔːst] , [tuː; tə] [huːm] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dʒests] ,

Even	with	the	utterly	lost	,	to	whom	life	and	death	are	equally	jests	,
甚至	和	这	完全地	丢失的	,	到	谁	生活	和	死亡	是	同样地	笑话	,

即使对于那些彻底迷失方向、视生死如戏的人来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][dʒest][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

there	are	matters	of	which	no	jest	can	be	made	.
那里	是	事情	的	哪个	不	笑话	能	是	制成	.

有些事情是不能开玩笑的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] ,

The	whole	company	,	indeed	,
这	所有的	公司	,	的确	,

整个公司，实际上，

[siːmd] [naʊ] ['diːpli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]

seemed	now	deeply	to	feel	that	in	the	costume	and	bearing	of	the	stranger
似乎	现在	深	到	感觉	那	在	这	戏服	和	轴承	的	这	陌生人

['niːðər] [wɪt][nɔːr][prə'praɪəti][ɪg'zɪstɪd] .

neither	wit	nor	propriety	existed	.
两者都不	有	也不	礼	存在	.

他似乎深深地感受到，这个陌生人的穿着打扮和举止中既没有幽默感，也没有礼仪。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [gɔːnt] ,

The	figure	was	tall	and	gaunt	,
这	数字	曾是	高的	和	瘦削	,

那人身材高瘦，面容憔悴。

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

and	shrouded	from	head	to	foot	in	the	habiliments	of	the	grave	.
和	被遮蔽的	从	头	到	脚	在	这	服装	的	这	严重	.

从头到脚都裹在坟墓的服饰里。

[ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

The	mask	which	concealed	the	visage	was	made	so	nearly	to	resemble	the
这	面具	哪个	暗	这	面容	曾是	制成	所以	几乎	到	类似	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪfnd] [kɔːrps] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊsɪst]['skruːtəni][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

countenance	of	a	stiffened	corpse	that	the	closest	scrutiny	must	have	had
面容	的	一个	僵硬	尸体	那	这	最接近	审查	必须	有	有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'tektiŋ] [ðə; ði] [tʃiːt] .

difficulty	in	detecting	the	cheat	.
困难	在	检测	这	欺骗	.

遮住面容的面具做得非常逼真，几乎与僵硬的尸体面容一模一样，即使是最仔细的观察也很难发现作弊者。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'pru:vd] , [baɪ][ðə; ði][mæd]

And	**yet**	**all**	**this**	**might**	**have**	**been**	**endured**	**,**	**if**	**not**	**approved**	**,**	**by**	**the**	**mad**
和	然而	全部	这	可能	有	到过	忍受	,	如果	不是	得到正式认可的	,	经过	这	疯狂的

['revləz] [ə'raʊnd] .

revellers	**around**	**.**
狂欢者	大约	.

然而，即便不赞同，周围的疯狂狂欢者们或许也会容忍这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌmər] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

But	**the**	**mummer**	**had**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**assume**	**the**	**type**	**of**	**the**	**Red**
但	这	哑剧演员	有	已消失	所以	远的	作为	到	认为	这	类型	的	这	红色的

[deθ] .

Death	**.**
死亡	.

但这位戏子竟然装扮成了红死病患者。

[hɪz; ɪz] ['vestʃər] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [ɪn] [blʌd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

His	**vesture**	**was**	**dabbled**	**in**	**blood**	**—**	**and**	**his**	**broad**	**brow**	**,**	**with**	**all**	**the**
他的	笼罩	曾是	浅尝辄止	在	血	—	和	他的	广阔	眉头	,	和	全部	这

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

features	**of**	**the**	**face**	**,**
特征	的	这	脸	,

他的衣服沾满了鲜血——他宽阔的额头，以及脸上所有的五官，

[wʌz; wəz] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['hɔ:rər] .

was	**besprinkled**	**with**	**the**	**scarlet**	**horror**	**.**
曾是	撒上	和	这	猩红	恐怖	.

被猩红的恐怖所笼罩。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['prɔspərəj] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ] ([wɪtʃ] ,

When	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Prince**	**Prospero**	**fell**	**upon**	**this**	**spectral**	**image**	**(**	**which**	**,**
什么时候	这	眼睛	的	这	王子	普洛斯彼罗	跌倒	之上	这	光谱	图像	(	哪个	,

当普罗斯佩罗王子的目光落在这个幽灵般的影像上时（即，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [mɔ:r] ['fʊli] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [roʊl] ,

with	**a**	**slow**	**and**	**solemn**	**movement**	**,**	**as**	**if**	**more**	**fully**	**to**	**sustain**	**its**	**role**	**,**
和	一个	慢的	和	庄严	移动	,	作为	如果	更多的	完全	到	维持	它是	角色	,

动作缓慢而庄重，仿佛是为了更充分地履行其职责。

[stɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:ltsərz]) [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vʌlst] ,

stalked	**to**	**and**	**fro**	**among**	**the**	**waltzers**	**)**	**he**	**was**	**seen**	**to**	**be**	**convulsed**	**,**
跟踪	到	和	弗	之中	这	华尔兹舞者	)	他	曾是	已见	到	是	抽搐	,

（他在跳华尔兹的人群中来回踱步）人们看到他抽搐了一下，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʃʌdər] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['terər] [ɔ:r] [dɪs'teɪst] ;

in	**the**	**first**	**moment**	**with**	**a**	**strong**	**shudder**	**either**	**of**	**terror**	**or**	**distaste**	**;**
在	这	第一的	片刻	和	一个	强的	不寒而栗	任何一个	的	恐怖	或者	厌恶	;

第一刻就伴随着强烈的颤抖，可能是出于恐惧，也可能是出于厌恶；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][nekst] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rednd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

but	**,**	**in**	**the**	**next**	**,**	**his**	**brow**	**reddened**	**with**	**rage**	**.**
但	,	在	这	下一个	,	他的	眉头	发红	和	愤怒	.

但下一刻，他的眉头却因愤怒而涨红。

“ [hu:] [dɛəz] ,

“	**Who**	**dares**	**,**
“	WHO	敢于	,

谁敢，

" — [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈhɔːrsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] — " [huː] [dɛəz]

"	—	he	demanded	hoarsely	of	the	courtiers	who	stood	near	him	—	"	who	dares
"	—	他	要求	沙哑地	的	这	朝臣	WHO	站立	靠近	他	—	"	WHO	敢于

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈblæsfəməs] [ˈmɑːkəri] ?

insult	us	with	this	blasphemous	mockery	?
侮辱	我们	和	这	亵渎神明	嘲讽	?

"——"他沙哑地质问站在他身边的廷臣们，"谁敢用这种亵渎神明的嘲弄来侮辱我们？"

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌʌnˈmæsk][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

Seize	him	and	unmask	him	—	that	we	may	know	whom	we	have	to
抢占	他	和	揭开面具	他	—	那	我们	可能	知道	谁	我们	有	到

[hæŋ] ,

hang	,
悬挂	,

抓住他，揭开他的面纱——这样我们才能知道该绞死谁。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] !

at	sunrise	,	from	the	battlements	!
在	日出	,	从	这	城垛	!

日出时分，从城垛上！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɔːr] [bluː] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈprɔspərəj][æz; əz]

"	It	was	in	the	eastern	or	blue	chamber	in	which	stood	the	Prince	Prospero	as
"	它	曾是	在	这	东	或者	蓝色的	房间	在	哪个	站立	这	王子	普洛斯彼罗	作为

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

he	uttered	these	words	.
他	说出	这些	字	.

"就在普罗斯佩罗王子站在东边的蓝色房间里时，他说了这些话。"

[ðeɪ] [ræŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ruːmz; rʊmz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,

They	rang	throughout	the	seven	rooms	loudly	and	clearly	,
他们	响铃	自始至终	这	七	房间	高声	和	清楚地	,

声音响亮清晰地回荡在七个房间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][roʊˈbʌst][mæn] ,

for	the	prince	was	a	bold	and	robust	man	,
为了	这	王子	曾是	一个	大胆的	和	强壮的	男人	,

因为这位王子是一位勇敢而强壮的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	music	had	become	hushed	at	the	waving	of	his	hand	.
和	这	音乐	有	变得	静静地	在	这	挥手	的	他的	手	.

他挥了挥手，音乐声便戛然而止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] ,

It	was	in	the	blue	room	where	stood	the	prince	,
它	曾是	在	这	蓝色的	房间	在哪里	站立	这	王子	,

王子就站在那间蓝色的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈkɔːtiːəz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	group	of	pale	courtiers	by	his	side	.
和	一个	团体	的	苍白	朝臣	经过	他的	边	.

他身边簇拥着一群面色苍白的廷臣。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

At	first	,	as	he	spoke	,
在	第一的	,	作为	他	辐	,

起初，当他说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌʃɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

there	was	a	slight	rushing	movement	of	this	group	in	the	direction	of
那里	曾是	一个	轻微	匆忙	移动	的	这	团体	在	这	方向	的

[ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

the	intruder	,
这	入侵者	,

这群人略微朝入侵者的方向快速移动了一下。

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət]

who	at	the	moment	was	also	near	at	hand	,	and	now	,	with	deliberate
WHO	在	这	片刻	曾是	还	靠近	在	手	,	和	现在	,	和	商榷

[ænd; ənd] ['steɪtli] [step] ,

and	stately	step	,
和	庄严	步	,

此刻，他也在附近，现在，迈着沉稳而庄重的步伐，

[meɪd] ['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

made	closer	approach	to	the	speaker	.
制成	更近	方法	到	这	扬声器	.

走近说话者。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪmləs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	from	a	certain	nameless	awe	with	which	the	mad	assumptions	of	the
但	从	一个	肯定	无名	敬畏	和	哪个	这	疯狂的	假设	的	这

['mʌmər] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

mummer	had	inspired	the	whole	party	,
哑剧演员	有	灵感	这	所有的	派对	,

但是，正是由于哑剧演员那些疯狂的假设激发了整个剧团一种难以名状的敬畏之情，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faʊnd] [nʌn] [huː] [pʊt] [fɔːrθ] [hænd][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] ,

there	were	found	none	who	put	forth	hand	to	seize	him	;	so	that	,
那里	是	成立	没有任何	WHO	放	前进	手	到	抢占	他	;	所以	那	,

没有一个人上前去抓他；因此，

[ˌʌnɪm'piːdɪd] , [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [waɪl]

unimpeded	,	he	passed	within	a	yard	of	the	prince's	person	;	and	,	while
畅通	,	他	通过了	之内	一个	院子	的	这	王子的	人	;	和	,	尽管

[ðə; ði][væst] [ə'sembli] ,

the	vast	assembly	,
这	广阔的	集会	,

他畅通无阻地走到王子身前不到一码的地方；而当众人围观时，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentərz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

as	if	with	one	impulse	,	shrank	from	the	centres	of	the	rooms	to
作为	如果	和	一	冲动	,	缩小	从	这	中心	的	这	房间	到

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

仿佛一股冲动之下，它们从房间中央缩向墙壁。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ,

he	made	his	way	uninterruptedly	,
他	制成	他的	方式	不间断地	,

他一路畅通无阻地前进。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['meʒərd] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	with	the	same	solemn	and	measured	step	which	had	distinguished
但	和	这	相同的	庄严	和	测量	步	哪个	有	杰出的

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

him	from	the	first	,
他	从	这	第一的	,

但他迈着与第一个人截然不同的庄重而沉稳的步伐，

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] — [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] —

through	the	blue	chamber	to	the	purple	—	through	the	purple	to	the	green	—
通过	这	蓝色的	房间	到	这	紫色的	—	通过	这	紫色的	到	这	绿色的	—

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] — [θruː] [ðɪs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] — [ænd; ənd]

through	the	green	to	the	orange	—	through	this	again	to	the	white	—	and
通过	这	绿色的	到	这	橙子	—	通过	这	再次	到	这	白色的	—	和

['iːv(ə)n] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] ,

even	thence	to	the	violet	,
甚至	因此	到	这	紫色	,

穿过蓝色房间到紫色房间——穿过紫色房间到绿色房间——穿过绿色房间到橙色房间——再次穿过橙色房间到白色房间——甚至从白色房间到紫罗兰色房间，

[er] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

ere	a	decided	movement	had	been	made	to	arrest	him	.
埃雷	一个	决定	移动	有	到过	制成	到	逮捕	他	.

随后，当局采取了果断行动逮捕他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['prɔspərəj] ,

It	was	then	,	however	,	that	the	Prince	Prospero	,
它	曾是	然后	,	然而	,	那	这	王子	普洛斯彼罗	,

然而，正是在那时，普洛斯彼罗王子

['mædnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊmənteri] ['kaʊərdɪs] ,

maddening	with	rage	and	the	shame	of	his	own	momentary	cowardice	,
令人抓狂	和	愤怒	和	这	耻辱	的	他的	自己的	瞬间	怯懦	,

[rʌʃt] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði][sɪks] ['tʃembər] ,

rushed	hurriedly	through	the	six	chambers	,
匆忙	匆匆	通过	这	六	房间	,

他怒火中烧，又为自己一时的怯懦感到羞愧，急忙冲进了六个房间。

[waɪl] [nʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] [ɔːl] .

while	none	followed	him	on	account	of	a	deadly	terror	that	had	seized	upon	all	.
尽管	没有任何	随后	他	在	帐户	的	一个	致命	恐怖	那	有	查获	之上	全部	.

然而，由于笼罩所有人的致命恐惧，没有人追随他。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə'lɔːft][ə; eɪ] [drɔːn] ['dægər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , [ɪn]['ræpɪd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

He	bore	aloft	a	drawn	dagger	,	and	had	approached	,	in	rapid	impetuosity	,
他	钻孔	高空	一个	绘制	匕首	,	和	有	接近	,	在	迅速的	冲动	,

他高举着拔出的匕首，迅速而急躁地走近了。

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] , [wen] [ðə; ði]['lætər] ,

to	within	three	or	four	feet	of	the	retreating	figure	,	when	the	latter	,
到	之内	三	或者	四	脚	的	这	撤退	数字	,	什么时候	这	后者	,

当后者退到离退者三四英尺远的地方时，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [ə'pɑːrtmənt] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] .

having	attained	the	extremity	of	the	velvet	apartment	,	turned	suddenly	and	confronted	his	pursuer	.
拥有	已达到	这	末端	的	这	天鹅绒	公寓	,	转向	突然	和	面对	他的	追击者	.

到达天鹅绒公寓的尽头后，他突然转身面对追赶者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [drɑːpt] ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪbl]
There **was** **a** **sharp** **cry** **—** **and** **the** **dagger** **dropped** **gleaming** **upon** **the** **sable**
那里 曾是 一个 锋利的 哭 — 和 这 匕首 掉落 闪闪发光 之上 这 黑貂
['kɑːrpɪt] ,
carpet **,**
地毯 ,

一声尖锐的叫喊声响起——匕首闪着寒光落在黑色地毯上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['ɪnstəntli] ['æftərwərdz] , [fel] ['prɑːstreɪt] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [prɪns] ['prɔspərəj] .
upon **which** **,** **instantly** **afterwards** **,** **fell** **prostrate** **in** **death** **the** **Prince** **Prospero** **.**
之上 哪个 , 即刻 然后 , 跌倒 前列腺 在 死亡 这 王子 普洛斯彼罗 .

随后，普罗斯佩罗王子立即倒地身亡。

[ðen] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Then **,** **summoning** **the** **wild** **courage** **of** **despair** **,**
然后 , 召唤 这 荒野 勇气 的 绝望 ,

然后，鼓起绝望的勇气，

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ə'pɑːrtmənt] ,
a **throng** **of** **the** **revellers** **at** **once** **threw** **themselves** **into** **the** **black** **apartment** **,**
一个 人群 的 这 狂欢者 在 一次 扔 他们自己 进入 这 黑色的 公寓 ,
[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmər] ,
and **,** **seizing** **the** **mummer** **,**
和 , 抓住 这 哑剧演员 ,

一大群狂欢者立刻涌进那间黑色公寓，抓住了哑剧演员，

[huːz] [tɔːl] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [klɑːk]
whose **tall** **figure** **stood** **erect** **and** **motionless** **within** **the** **shadow** **of** **the** **ebony** **clock**
谁 高的 数字 站立 直立 和 静止不动 之内 这 阴影 的 这 乌木 钟
,
,
,

他高大的身影笔直地矗立在乌木钟的阴影中，一动不动。

[gɑːspt] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [greɪv] ['sɪrəmənts] [ænd; ənd] [kɔːrps] - [laɪk][mæsk]
gasped **in** **unutterable** **horror** **at** **finding** **the** **grave** **cerements** **and** **corpse** **-** **like** **mask**
倒吸一口气 在 难以言喻 恐怖 在 寻找 这 严重 寿衣 和 尸体 - 喜欢 面具
,
,
,

看到坟墓和像尸体一样的面具，他惊恐万分，倒吸了一口凉气。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændəld][wɪð; wɪθ][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['ruːdnəs] , ['ʌn'tenəntid][baɪ]['eni]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] .
which **they** **handled** **with** **so** **violent** **a** **rudeness** **,** **untenanted** **by** **any** **tangible** **form** **.**
哪个 他们 处理 和 所以 暴力 一个 粗鲁 , 空置的 经过 任何 有形 形式 .

他们以如此粗暴的方式处理它，没有任何有形的形式。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] .
And **now** **was** **acknowledged** **the** **presence** **of** **the** **Red** **Death** **.**
和 现在 曾是 已确认 这 在场 的 这 红色的 死亡 .

现在，人们终于承认了红死病的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He **had** **come** **like** **a** **thief** **in** **the** **night** **.**
他 有 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 .

他像夜贼一样悄悄地来了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['revləz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [bɪ'djuːd] [hɔːlz][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	**one**	**by**	**one**	**dropped**	**the**	**revellers**	**in**	**the**	**blood**	**-**	**bedewed**	**halls**	**of**	**their**
和	一	经过	一	掉落	这	狂欢者	在	这	血	-	露水	大厅	的	他们的

['revl] ,

revel	**,**
陶醉	,

于是，狂欢者们一个接一个地倒在了血迹斑斑的宴会厅里。

[ænd; ənd][daɪd] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

and	**died**	**each**	**in**	**the**	**despairing**	**posture**	**of**	**his**	**fall**	**.**
和	死亡	每个	在	这	绝望	姿势	的	他的	落下	.

他们各自以坠落时绝望的姿态死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [klɑːk] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**life**	**of**	**the**	**ebony**	**clock**	**went**	**out**	**with**	**that**	**of**	**the**	**last**	**of**	**the**
和	这	生活	的	这	乌木	钟	去	出去	和	那	的	这	最后的	的	这

[geɪ] .

gay	**.**
同性恋	.

而那座乌木钟的生命，也随着最后一位同性恋者的生命而终结了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪpɒdz][ɪk'spaɪərd] .

And	**the**	**flames**	**of**	**the**	**tripods**	**expired**	**.**
和	这	火焰	的	这	三脚架	已到期	.

三脚架上的火焰熄灭了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [deθ] [held] [ɪ'limɪtəbl] [də'mɪnjən] ['oʊvər]

And	**Darkness**	**and**	**Decay**	**and**	**the**	**Red**	**Death**	**held**	**illimitable**	**dominion**	**over**
和	黑暗	和	衰变	和	这	红色的	死亡	握住	无限的	统治权	超过

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

黑暗、腐朽和红死病对一切都拥有无限的统治权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神